

# RD020-01 Test Lung

## User Instructions

The Fisher & Paykel Healthcare RD020 Test Lung is designed to be used for setting up or demonstrating resuscitators and ventilators at positive pressures less than 80cmH<sub>2</sub>O. The Test Lung is made of silicon and is latex and DEHP free.

### Cleaning of the Test Lung

- The test lung is a consumable item. The test lung should regularly be inspected for signs of damage such as discolouration, perishing or cracking. Replace the test lung if damage is observed.
- Test Lung must be cleaned before every use or in accordance with hospital cleaning protocols.

### WARNING

- Ensure the Silicone Test Lung and Plastic connector are both removed from the T-Piece before use on a patient.
- California residents please be advised of the following, pursuant to Proposition 65: This product contains chemicals known to the State of California to cause cancer, birth defects and other reproductive harm. For more information, please visit: [www.fphcare.com/prop65](http://www.fphcare.com/prop65)

This test lung consists of two parts, the flexible silicone test lung and a rigid plastic connector. The two parts of the test lung may be disassembled for disinfection (refer Fig 1). This test lung can be cleaned using disinfectants containing either peracetic acid (e.g. Perasafe®) or orthophthaldehyde (e.g. Cidex® OPA). Other disinfection methods can cause damage to the test lung and are not recommended.

Please follow the manufacturer's instructions for storage, handling and usage of these chemicals.

\*Operating and Storage : -20° c to 50° c , up to 90% Humidity



Le poumon test RD020 de Fisher & Paykel Healthcare est conçu pour être utilisé dans le cadre de l'installation ou de la démonstration d'appareils de réanimation et de ventilateurs de pressions positives inférieures à 80 cmH<sub>2</sub>O. Le poumon test est en silicone et il ne contient pas de latex ni de DEHP.

### Nettoyage du poumon test

- Le poumon test est un produit réutilisable à durée de vie limitée. Il doit être inspecté régulièrement pour détecter tout signe d'endommagement, tel qu'une décoloration, détérioration ou fissure. Remplacer le poumon test s'il est endommagé.
- Le poumon test doit être nettoyé avant chaque utilisation ou en conformité avec les protocoles d'hygiène en vigueur dans l'hôpital.

### AVERTISSEMENT

- Vérifier que le poumon test en silicone et le raccord en plastique sont tous les deux retirés du raccord en T avant toute utilisation réelle sur un patient.

Il comprend deux parties : le poumon test flexible en silicone et un raccord rigide en plastique. Les deux parties du poumon test peuvent être séparées avant d'être désinfectées (Voir Fig. 1). Ce poumon test peut être nettoyé à l'aide de désinfectants contenant soit de l'acide peracétique (ex. Perasafe®) soit de l'orthophthaldehyde (ex. Cidex® OPA). Les autres procédés de désinfection peuvent endommager le poumon test et ne sont pas conseillés.

Veillez suivre les instructions du fabricant pour le stockage, la manipulation et l'utilisation de ces produits chimiques.

\*Utilisation et stockage : de - 20° C à + 50° C, jusqu'à 90 % d'humidité



Die Fisher & Paykel Healthcare Testlung RD020 wurde für das Set-up und die Demonstration einer Beatmungserstversorgung oder eines Beatmungsgerätes, mit einem Positivdruck von unter 80cmH<sub>2</sub>O entwickelt. Die Testlung besteht aus Silikon und ist Latex- und DEHP- frei.

### Reinigung der Testlung

- Die Testlung ist Verbrauchsmaterial und sollte regelmäßig auf Beschädigungen, wie z. B. Verfärbung, Verschleiß oder Risse untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, so ist die Testlung zu ersetzen.
- Die Testlung ist vor jedem Gebrauch bzw. entsprechend den Reinigungs- und Hygiene- Richtlinien der Klinik zu reinigen.

### WARNHINWEIS

- Vor der Benutzung des T-Stücks an einem Patienten, sind Testlung und Kunststoff- Konnektor unbedingt zu entfernen.

Die Testlung besteht aus zwei Teilen. Die flexible Silikon-Testlung und einem starren Kunststoff- Konnektor. Beide Teile der Testlung können vor der Desinfektion von einander getrennt werden. Die Testlung kann mit persäurehaltigen Desinfektionsmitteln bzw (Siehe Abb. 1). Desinfektionsmitteln aus einer Peroxidverbindung (z. B. Perasafe®) oder mit Ortho-Phthalaldehyd (z. B. Cidex® OPA) gereinigt werden. Andere Desinfektionsverfahren können die Testlung beschädigen und sind daher nicht empfehlenswert.

Bitte befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers für Lagerung, Handhabung und Benutzung derartiger Chemikalien.

\*Betrieb und Lagerung: -20°C bis +50°C, bis zu 90% Luftfeuchte.



Il polmone test Fisher & Paykel Healthcare RD020 è stato studiato per l'utilizzo nell'installazione o dimostrazione di rianimatori e ventilatori a pressione positiva inferiori a 80 cm H<sub>2</sub>O. Il polmone test è fatto di silicone ed è privo di lattice e DEHP.

### Pulizia del polmone test

- Il polmone test è un oggetto che si deteriora. Il polmone test dovrebbe essere spezionato regolarmente per segni di danneggiamento quali decolorazione, rotture incrinature. Sostituire il polmone test se si riscontrano dei danni.
- Il polmone test deve essere pulito prima di ogni utilizzo o secondo i protocolli di pulizia degli ospedali.

### AVVERTENZA

- Assicurarsi che il polmone test al silicone ed il connettore di plastica siano stati entrambi tolti dal raccordo a "T" prima dell'utilizzo su un paziente.

Questo polmone test consiste di due parti, il polmone test flessibile al silicone ed un connettore di plastica rigida. Le due parti del polmone test possono essere smontate per la disinfezione (Fare riferimento alla figura 1). Questo polmone test può essere pulito utilizzando disinfezzanti contenenti sia acido peracetico (per esempio Perasafe®) o ortofaldeide (per esempio Cidex® OPA). Altri metodi di disinfezione possono causare danni al polmone test e non sono raccomandati.

Si prega di seguire le istruzioni della manifattura per la conservazione, il trattamento e l'utilizzo di questi prodotti chimici.

\*Funzionamento e conservazione: da -20°C a 50°C , fino al 90% di umidità



El pulmón de prueba RD020 de Fisher & Paykel Healthcare ha sido diseñado para ser utilizado para instalar o demostrar reanimadores y ventiladores a presiones positivas inferiores a 80cmH<sub>2</sub>O. El pulmón de prueba ha sido realizado en silicona y no contiene látex ni DEHP.

### Limpieza del pulmón de prueba

- El pulmón de prueba es un artículo de consumo. Debe ser inspeccionado con frecuencia en busca de signos de daño como descoloramiento, deterioro o agrietamiento. Si observa daños cámbielo.
- El pulmón de prueba debe limpiarse antes de cada uso, o de acuerdo a los protocolos de limpieza del hospital.

### ADVERTENCIA

- Asegúrese de que el pulmón de prueba de silicona y el conector de plástico se hayan extraído de la pieza en forma de "T" antes de utilizarla con un paciente.

Este pulmón de prueba consta de dos partes, el pulmón de prueba flexible de silicona y un conector rígido de plástico. Las dos partes del pulmón de prueba se pueden desmontar para desinfectarlas (Vea Fig 1). Este pulmón de prueba se puede limpiar utilizando desinfectantes que contengan tanto ácido peracético (por ej. Perasafe®) u ortofaldehído (por ej. Cidex® OPA). Otros métodos de desinfección pueden ocasionar daños al pulmón de prueba y no se los recomiendan.

Por favor siga las instrucciones del fabricante en cuanto a almacenamiento, manejo y uso de estos productos químicos.

\*Operación y almacenamiento: -20°C a 50°C, hasta 90% de humedad

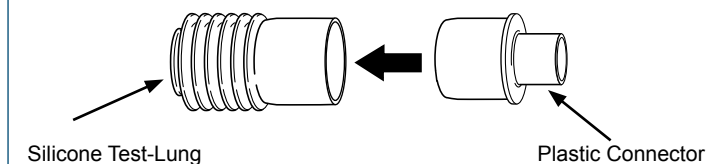


Fig 1

CE 0123 **Fisher & Paykel**  
HEALTHCARE

# RD020-01 Test Lung

## User Instructions

De Fisher & Paykel Healthcare RD020 testlong is bedoeld voor het installeren of demonstrenen van reanimatie- en beademingstoestellen bij een positieve druk van minder dan 80cmH<sub>2</sub>O.  
De testlong is gemaakt van siliconen en bevat geen latex en DEHP.

### De testlong reinigen

- De testlong is een verbruiksvoorwerp. De testlong dient regelmatig te worden geïnspecteerd op tekenen van schade, zoals verkleuring, slijtage of barstjes. Vervang de testlong als schade wordt waargenomen.
- De testlong moet vóór elk gebruik of in overeenstemming met ziekenhuisreinigingsprotocollen worden gereinigd.

### WAARSCHUWING

- Zorg ervoor dat de siliconen testlong en kunststof connector beide zijn verwijderd van het T-stuk vóór gebruik bij de patiënt.

Deze testlong bestaat uit twee delen: de flexibele siliconen testlong en een harde kunststof connector. De twee delen van de testlong kunnen uit elkaar worden gehaald om ze te desinfecteren (Raadpleeg Afb. 1). Deze testlong kan worden gereinigd met behulp van desinfecterende middelen die perazijnzuur (bijv. Perasafe®) of orthoformaldehyde (bijv. Cidex® OPA). Het gebruik van andere desinfectiemethoden kan de testlong beschadigen en het gebruik ervan wordt dan ook afgeraden.

Volg de aanwijzingen van de fabrikant op met betrekking tot de opslag, hantering en het gebruik van deze chemische stoffen.

Gebruiks- en opslagomstandigheden: -20°C tot 50°C, tot 90% vochtigheid



Fisher & Paykel Healthcare RD020 Test Akciğeri, 80 cmH<sub>2</sub>O değeriin altındaki pozitif basınçlarda resüsitatör ve ventilatörlerin kurulumu ve demonstrasyonu için kullanıma yönelik olarak tasarlanmıştır.  
Silikondan yapılan test akciğeri lateks ve DEHP içermez.

### Test Akciğeriinin Temizlenmesi

- Test akciğeri bir sarf malzemesidir. Test akciğeri, renk değişimi, çürüme veya çatlama gibi belirtiler için düzenli olarak incelenmelidir. Hasar görülürse test akciğeri değiştirin.
- Test akciğeri, her kullanımdan önce veya hastane temizleme protokolleri uyarınca temizlenmelidir.

### UYARI

- Bir hasta üzerinde kullanım öncesinde Silikon Test Akciğeri ve Plastik konektörün, T parçasından çıkarıldığından emin olun.

Bu test akciğeri iki parçadan oluşur; esnek silikon test akciğeri ve sert plastik konektör. Test akciğeriinin iki parçası, dezenfeksiyon için sökülebilir (bkz. Şekil 1). Bu test akciğeri, perasetik asit (örn. Perasafe®) veya ortoformaldehit (örn. Cidex® OPA) içeren dezenfektanlar kullanılarak temizlenebilir. Diğer dezenfeksiyon yöntemleri, test akciğeriinde hasara neden olabilir ve önerilmez.

Bu kimyasalların saklanması, taşınması ve kullanımı için lütfen üreticinin yönergelerini uyun.

\*Kullanım ve Saklama: -20°C ila 50°C, en fazla %90 Nem



O Pulmão de teste RD020 da Fisher & Paykel Healthcare destina-se a ser utilizado para a configuração ou demonstração de dispositivos de reanimação e ventiladores a pressões positivas inferiores a 80 cmH<sub>2</sub>O.  
O Pulmão de teste é fabricado em silicone e não contém látex nem DEHP.

### Limpeza do Pulmão de teste

- O Pulmão de teste é um consumível. O Pulmão de teste deve ser regularmente inspecionado quanto a sinais de danos como, por exemplo, descoloração, deterioração ou fendas. Substitua o Pulmão de teste se forem detetados danos.
- O Pulmão de teste deve ser limpo antes de cada utilização ou de acordo com os protocolos de limpeza do hospital.

### AVISO

- Certifique-se de que tanto o Pulmão de teste de silicone como o Conector de plástico são removidos da Peça em T antes da utilização num paciente.

Este Pulmão de teste é composto por duas partes, o Pulmão de teste de silicone flexível e um Conector de plástico rígido. As duas partes do Pulmão de teste podem ser desmontadas para desinfeção (consulte a Fig. 1). Este Pulmão de teste pode ser limpo utilizando desinfectantes com ácido peracético (por exemplo, Perasafe®) ou ortoformaldeído (por exemplo, Cidex® OPA). A utilização de outros métodos de desinfeção pode provocar danos no Pulmão de teste e como tal não é recomendada.

Siga as instruções do fabricante relativamente ao armazenamento, manuseamento e utilização destes produtos químicos.

\*Utilização e armazenamento: -20 °C a 50 °C, até 90% de humidade



费雪派克医疗保健公司的RD020模拟肺用于正压小于80厘米水柱时复苏器和呼吸机的设定或演示使用。  
模拟肺由硅胶材料制造而成的，不含乳胶和邻苯二甲酸二(2-乙己基)酯。

### 模拟肺的清洁

- 模拟肺是一种耗材，应定期检查模拟肺是否存在破损的迹象，例如褪色、毁坏或破裂。如果发现模拟肺出现损坏时请予以更换。
- 模拟肺在每次使用前必须进行清洁或者根据医院的规定进行清洗消毒。

### 警告

- 在连接至病人前请确认硅胶模拟肺和塑料转换接头从T形件上移走。

模拟肺包括两部分，柔软的硅胶模拟肺和一个硬性的塑料连接头。消毒时模拟肺的两部分可以分开来（参考图1）。可以使用含过氧化乙酸（如Perasafe®）或乙醛（如Cidex® OPA）的消毒液。不推荐使用使用其它消毒方法，因为其它方法有可能造成模拟肺的损坏。

请根据制造商的说明储存、处理和使用这些化学品。

\*工作和储存条件: -20°C至50°C, 湿度≤90%。

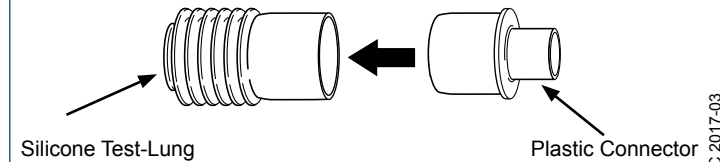


Fig 1

CE 0123 **Fisher & Paykel**  
HEALTHCARE